

EXTRAORDINARY



UITENDGEWONE

THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette

Staatskoerant
VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

VOL. C.]

PRICE 6d.

PRETORIA, 18TH APRIL, 1935.
18 APRIL

PRYS 6d.

[No. 2266.]

All Proclamations, Government and General Notices, published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.

GOVERNMENT NOTICE

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND FORESTRY.

The following Government Notice is published for general information:—

* No. 534.]

[18th April, 1935.

His Excellency the Governor-General has been pleased to sanction the issue, in terms of section seven of the Fruit Export Act, No. 17 of 1914, as amended by the Fruit Export Further Control Act, 1929, of the undermentioned amended regulations.

Government Notice No. 235 of 1934 is hereby cancelled.

P. R. VILJOEN,
Secretary for Agriculture and Forestry.
Department of Agriculture and Forestry,
Pretoria.

REGISTRATION.

1. No citrus fruit intended for export shall be inspected under these regulations unless the requirements of the Perishable Products Export Control Board in respect of the registration of the name, address, distinctive brand and number of the person intending to export citrus fruit, and of the rendering of estimates of intended shipments shall have been complied with.

Vide regulations Nos. 25 and 26 of the Perishable Products Export Control Board, which are contained in the Appendix hereto.

CHARGES.

2. For each consignment of fruit examined by the inspector the exporter shall pay at the rate of one shilling and two pence per shipping ton of 40 cubic feet of packages of fruit.

(Attention is also directed to Government Notice No. 1452 of the 4th September, 1922, prescribing a special fee of 5s. per 40 cubic feet to be paid in respect of the inspection and grading of citrus fruit exported.)

Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.

GOEWERMENSKENNISGEWING

DEPARTEMENT VAN LANDBOU EN BOSBOU.

Onderstaande Goewermentskennisgewing word vir algemene informasie gepubliseer:—

* No. 534.]

[18 April 1935.

Dit het Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag om, ingevolge die bevoegdheid hom verleen in artikel sewe van die „Uitvoer van Vruchten Wet”, No. 17 van 1914, soos gewysig deur die „Vrugte Uitvoer Verder Kontrole Wet”, 1929, die uitvaardiging goed te keur van ondervermelde gewysigde regulasies.

Goewermentskennisgewing No. 235 van 1934 word hierby herroep.

P. R. VILJOEN,
Sekretaris van Landbou en Bosbou.
Departement van Landbou en Bosbou,
Pretoria.

REGISTRASIE.

1. Geen sitrusvrugte bestem vir uitvoer word ingevolge hierdie regulasies geïnspekteer nie, tensy aan die vereistes van die Raad van Toesig op die Uitvoer van Bederfbare Produkte met betrekking tot die registrasie van die naam, adres, onderskeidingsmerk en nommer van die persoon wat sitrusvrugte wil uitvoer, en die verstrekking van ramings van voorgenome verskeppings, voldoen is.

Sien regulasies Nos. 25 en 26 van die Raad van Toesig op die Uitvoer van Bederfbare Produkte in die Aanhangsel aan die end van hierdie regulasies.

FOOT.

2. Vir iedere besending vrugte deur die inspekteur geïnspekteer, moet die uitvoerder teen die tarief van een sjieling en twee pennies betaal per skeepston van 40 kubieke voet ruimte deur vrugtepakette in beslag geneem.

(Die aandag word ook gevestig op Goewermentskennisgewing No. 1452 van 4 September 1922 waarby 'n spesiale foot van 5s. per 40 kubieke voet voorgeskryf word vir die inspeksie en gradering van sitrusvrugte wat vir uitvoer bestem is.)

Any fraction of a ton up to 10 cubic feet will be charged as a quarter ton; from 11 to 20 cubic feet as a half ton; from 21 to 30 cubic feet as a three-quarter ton, and any fraction over 30 cubic feet as a full ton.

Consignments of Seville oranges are exempted from the above charges, but an inspection fee of 4d. per shipping ton or fraction thereof will be charged.

3. The exporter shall pay the charge for the cold storage required by regulation No. 5, and make his own arrangements for the disposal of his fruit oversea.

CONSIGNMENT.

4. (a) Every box of fruit submitted for inspection must be consigned to the person or agent appointed by the exporter to arrange the shipment thereof from the various ports and every consignment shall be accompanied by two Fruit Consignment Declaration Export Notes, in which all the specifications required are given.

(b) Fruit tendered for shipment at Mossel Bay shall be delivered at the inspection depot at Mossel Bay not later than noon of the second day prior to the scheduled date of departure of the carrying ship.

PRECOOLING.

5. (a) All citrus fruit intended for shipment oversea, except such fruit as the Chief Fruit Inspector and the Perishable Products Export Control Board, in consultation with the South African Co-operative Citrus Exchange, consider should be shipped in deck space, shall be precooled in a precooling store or depot approved by the Perishable Products Export Control Board, provided that where in the opinion of that Board, such precooling is not reasonably practicable or expedient, or suitable precooling facilities are not available, the said Board or its duly authorized representative may authorize in writing that such precooling be dispensed with.

(b) All refrigerated chambers containing citrus fruit not exempted from precooling as provided in regulation 5 (a) shall, unless the Secretary for Agriculture or his duly appointed deputy otherwise in writing directs, be reduced to a temperature of 40 degrees F. within 36 hours of the receipt of such fruit in the precooling store or depot and maintained at this temperature within a latitude of 3 degrees F. during the entire period such fruit is in the precooling store.

(c) Fruit placed in private approved cold stores at the port of shipment will be inspected by the inspector at such stores, provided that forty-eight hours' notice be given to the inspector by the exporter or his agent. Fruit so stored shall, in so far as practicable, be conveyed to the harbour in refrigerated trucks.

INSPECTION.

6. (a) Not less than 1 per cent. of the boxes of fruit in each consignment shall be opened by the inspector for examination.

NOTE.—Fruit inspectors employ the selective method of sampling throughout. For juice and maturity tests picked samples are taken from any one box in the case of counts 112 and over, and from any two boxes in shorter counts.

Samples to consist of:—

- 15 fruits: Counts 200 and over.
- 10 fruits: Counts 176 and under.

(b) In order to make the selective method of selecting the sample more effective, the inspector shall cut fruits in the process of selecting the sampling, using any such cut fruits as part of the sample. If any exporter requires the re-testing of a consignment rejected for immaturity or lack of juice, this will be done only on instructions from the Board of Appeal.

UNSPECIFIED FRUITS.

7. In case any variety of citrus fruit not specified in these regulations be offered for inspection, it will, if otherwise complying with the regulations, be branded or stamped by the inspector as provided in section four of the Act.

REBRANDING.

8. Boxes of fruit marked so as to represent a grade higher than the correct grade shall be re-marked by the inspector, and, if otherwise complying with these regulations, branded or stamped by the inspector as provided in section four of the Act.

REJECTIONS.

9. The consignor shall, within twenty-four hours of the time of receiving the inspector's notice, remove from the place of inspection any fruit which the inspector has refused to

Enige gedeelte van 'n ton tot 10 kubieke voet sal bereken word as 'n kwart ton; van 11 tot 20 kubieke voet as 'n half ton; van 21 tot 30 kubieke voet as driekwart ton, en enige gedeelte meer as 30 kubieke voet as 'n volle ton.

Besendings Seville-lemoene is van bogenoemde koste vrygestel, maar 'n inspeksiefooi van 4d. per skeepston of gedeelte daarvan sal geveerg word.

3. Die uitvoerder moet die koelkamerkoste betaal wat voorgeskryf is by regulasie No. 5 en sy eie reëlings tref vir die verkoop van sy vrugte oorsee.

VERSENDING.

4. (a) Elke kassie vrugte, vir ondersoek aangebied, moet aan die persoon of agent gestuur word wat deur die uitvoerder aangestel is om vir die versending daarvan uit die verskillende hawens te sorg, en elke versending moet vergeesl wees van twee Vrugteuitvoer-versendbriewe waarop alle nodige besonderhede aangegee word.

(b) Vrugte wat te Mosselbaai vir verskeping aangebied word, moet by die inspeksiedepot te Mosselbaai nie later as twaalf uur van die tweede dag onmiddellik voor die bepaalde datum van vertrek van die ladingskip, afgelewer word nie.

VOORAFVERKOELING.

5. (a) Alle sitrusvrugte bestem vir verskeping oorsee, behalwe sodanige vrugte wat volgens die mening van die Hoofvrugteinspekteur en die Raad van Toesig op die Uitvoer van Bederfbare Produkte in beraadslaging met die Suid-Afrikaanse Ko-operatiewe Sitrusbeurs in dekrumte verskeep moet word, moet in 'n voorafverkoelingskamer, of -depot, goedgekeur deur die Raad van Toesig op die Uitvoer van Bederfbare Produkte, vooraf verkoel word, met die verstande egter dat wanneer hierdie Raad van mening is dat sodanige voorafverkoeling nie redelik uitvoerbaar of raadsaam is nie, of geskikte vooraf-verkoelingsfasiliteite nie beskikbaar is nie, genoemde Raad of sy behoorlike geoutoriseerde verteenwoordiger, skriftelik vrystelling van sodanige voorafverkoeling kan outoriseer.

(b) Alle koelruimte bevattende sitrusvrugte wat nie van voorafverkoeling vrygestel is nie, soos bepaal in regulasie No. 5 (a), moet, tensy die Sekretaris van Landbou of sy behoorlik aangestelde plaasvervanger anders skriftelik outoriseer tot 'n temperatuur van 40° F. binne ses-en-dertig uur na ontvangs in die voorafverkoelingskamer of -depot verkoel en op hierdie temperatuur gehou word binne 'n omvang van 3° F. gedurende die hele tyd wat dit in die voorafverkoelingskamer is.

(c) Vrugte wat in die versendingshawes in private, goedgekeurde koelkamers geplaas is, word deur die inspekteur in sodanige koelkamers ondersoek, mits die uitvoerder of sy agent ag-en-veertig uur vantevore die inspekteur daarvan in kennis stel. Vrugte in sulke koelkamers moet sover uitvoerbaar in koelwaens na die hawe vervoer word.

INSPEKSIE.

6. (a) Minstens een persent van die kassies vrugte van iedere besending moet deur die inspekteur vir ondersoek oopgemaak word.

OPMERKING.—Met die neem van monsters pas die vrugteinspekteurs deurgaans die selektiewe metode toe. Vir sap- en rypheidstoetse word uitgesoekte monsters geneem van enigen van die kassies waarvan die telling 112 of meer is, en van enige twee kassies waarvan die tellings minder is.

Monsters moet bestaan uit:

- 15 vrugte: tellings van 200 en meer.
- 10 vrugte: tellings van 176 en minder.

(b) Met die doel om die selektiewe metode meer doeltreffend te maak, moet die inspekteur vrugte oopsny terwyl hy die monster uitsoek en enige van sulke oopgesnyde vrugte ook gebruik vir sy monster. As 'n uitvoerder die hertoets van verskeping, afgekeur vir onrypheid of lae sapgehalte, verlang, sal dit alleen gedoen word op instruksies van die Verwysingsraad.

NIE-GESPESIFISEERDE VRUGTE.

7. Ingeval enige sitrusvrugte wat nie in hierdie regulasies gespesifiseer is vir inspeksie aangebied word, word dit, indien dit origins aan die regulasies voldoen, deur die inspekteur gemerk of gestempel, soos bepaal in artikel vier van die Wet.

OORMERK.

8. Kassies vrugte wat so gemerk is dat hulle 'n hoër graad as die korrekte graad verteenwoordig, moet deur die inspekteur oorgemerk word en, as dit origins aan hierdie regulasies voldoen, deur die inspekteur gemerk en gestempel word soos bepaal in artikel vier van die Wet.

AFGEKEURDE VRUGTE.

9. Binne vier-en-twintig uur nadat hy kennis gekry het van die inspekteur, moet die versender van die inspeksieplek alle vrugte verwyder wat die inspekteur geweier het om te

brand or stamp, or which, having been referred to the Board of Reference, has been decided upon by the Board in favour of the inspector. Whenever it shall appear that there is a danger of rejected fruit contaminating other perishables, the fruit inspector may require the consignor or his agent to remove such fruit forthwith.

NOTE.—Attention is invited to section six of Act No. 17, 1914, empowering the inspector of fruit to destroy or otherwise dispose of fruit rejected by him for export which is not removed from the place of inspection within the period prescribed by the regulation, and providing that any expense of storing pending removal shall be a charge against the owner of such fruit.

BOARDS OF REFERENCE.

10. Boards of Reference, composed of persons whose names have been approved for that purpose by the Minister, have been constituted at the ports of Capetown, Port Elizabeth, East London and Durban, and will be established at such other places as may be necessary, to which an exporter may appeal if the inspector refuses to brand or stamp any box of fruit belonging to such exporter.

11. A fee of £4. 4s. shall be deposited with the inspector by the consignor of each and every consignment of fruit upon which the consignor may require the inspector to obtain the decision of the Board of Reference as provided in section five of the Act.

EXPERIMENTAL SHIPMENTS.

12. Notwithstanding anything to the contrary contained in the regulations, the Minister may allow the shipment for experimental purposes of consignments of fruit which do not conform thereto under such restrictions and conditions as he may prescribe.

BOXES.

13. Only new and clean boxes shall be used by exporters.
14. Citrus fruit shall be packed in boxes, the size of which shall be:—

(a) *Oranges, Seville Oranges and Grape Fruit.*

Outside measurement: 26 in. by 12 in. by 12 in. (with centre piece).

Wood required:

Ends and centre piece (three pieces), 11½ in. by 11½ in. by 11/16 in.

Top, bottom and sides (eight pieces), 26 in. by 5½ in. by ½ in.

Cleats (two pieces), either 11 in. by ¾ in. by ¾ in. or 11 in. by 1 in. by ½ in.

(The ends of orange boxes and grape fruit boxes are to be firmly fastened together with metal fasteners. No ends or centre pieces are to be made of two pieces of equal width. Cleats for grape fruit boxes must be coloured red.)

The above does not apply to Seville oranges which are consigned direct to a factory and which will not appear on the open market. In such cases the Minister may authorize the use of crates or boxes of suitable dimensions.

(b) *Naartjies or Tangerines.*

Outside measurement: 26 in. by 12 in. by not more than 6 in. deep with centre piece.

(c) *Lemons.*

Lemons may be packed in either of the two citrus boxes and the cleats must be coloured green.

15. All boxes shall have cleats on the lids. The 12 in. deep boxes shall be strapped at each end and in the middle, but the shallower boxes need not be strapped. The strapping shall be nailed over the cleats, but the middle of the lid shall not be nailed to the centre piece. Wire bound boxes shall not be allowed.

Only strapping with turned-in edges (beaded strapping) shall be used. The strapping shall be nailed not more than ¼ in. from all overlapping cut ends and shall be cut off as nearly as possible at right angles to the length of the strapping and not diagonally.

MARKING OF BOXES.

16. Every box of fruit submitted for inspection shall be clearly marked—

(i) *On one end thereof with—*

(a) the distinguishing number assigned to the exporter by the Perishable Products Export Control Board and the registered mark of the exporter (or his name or other means of identification);

(b) the variety, number and grade of fruit. The Valencia orange must be exported under its recognized name and not as a seedling. The use of the additional word "seeded" or "seedless" according to the variety, in the case of grapefruit, is optional.

merk of te stempel, of waaromtrent, na verwysing na die Verwysingsraad, deur die Raad ten gunste van die inspekteur beslis is. Wanneer dit ookal lyk dat daar gevaar bestaan dat afgekeurde vrugte ander bederfbare produkte sal aantek, kan die Vrugteinspekteur die versender of sy agent gelas om sulke vrugte onmiddellik te verwyder.

OPMERKING.—Die aandag word gevestig op artikel ses van Wet No. 17 van 1914, waarby aan die Vrugteinspekteur die reg gegee word om te vernietig of andersins te verwyder, vrugte wat deur hom afgekeur is vir uitvoer, wat nie van die inspeksieplek verwyder is binne die tydperk voorgeskryf by regulasie nie, en waarby verder bepaal word dat enige koste van opberging, in afwagting van die verwydering, teen die eienaar van sodanige vrugte in rekening gebring moet word.

VERWYSINGSRADE.

10. Verwysingsrade bestaande uit persone van wie die name vir die doel deur die Minister goedgekeur is, is aangestel by die hawens in Kaapstad, Port Elizabeth, Oos-Londen en Durban, en sal ingestel word op sulke ander plekke as nodig mag wees, waarop 'n uitvoerder hom kan beroep, as die inspekteur weier om 'n kassie vrugte, wat aan sodanige uitvoerder behoort, te merk of te stempel.

11. 'n Bedrag van £4. 4s. moet deur die versender by die inspekteur gedeponeer word vir elke besending vrugte in verband waarmee hy van die inspekteur mag verlang om die beslissing van die Verwysingsraad ooreenkomstig die bepalinge van artikel vyf van die Wet te verkry.

PROEFVERSKEPINGS.

12. Nieteenstaande andersluidende bepalinge in die regulasies, kan die Minister die verskeping vir proefdoeleindes, van vrugte wat nie daaronder val nie, toestaan onder sodanige beperkings en voorwaardes as hy mag voorskryf.

KASSIES.

13. Uitvoerders moet alleen nuwe en skoon kassies gebruik.
14. Sitrus vrugte moet in kassies van die volgende groottes gepak word:—

(a) *Lemoene, Seville-lemoene en Pomelo's.*

Buite maat 26 by 12 by 12 duim (met middelstuk).

Benodigde hout:—

Ende en middelstuk (drie stukke), 11½ by 11½ by 11/16 duim.

Deksel, bodem en kante (agt stukke), 26 by 5½ by ½ duim.

Klampe (twee stukke) of 11 by ¾ by ¾ duim of 11 by 1 by ½ duim.

(Die end- en middelstukke van lemoen- en pomelo-kassies moet met metaaldraad stewig vasgemaak word. Geen end- of middelstuk gemaak uit twee stukke van dieselfde breedte, word toegelaat nie. Klampe vir pomelokassies moet rooi gekleur wees.)

Bostaande het geen betrekking op Seville-lemoene wat direk na 'n fabriek gestuur word en wat nie op die oop mark sal kom nie. In sulke gevalle kan die Minister die gebruik van kratte of kassies van geskikte groottes outoriseer.

(b) *Naartjies of Tangerines.*

Buitemaat: 26 by 12 by nie meer as 6 duim diep nie met middelstuk.

(c) *Suurlemoene.*

Suurlemoene mag in een van die twee soorte sitrus-kassies gepak word, en die klampe moet groen gekleur wees.

15. Al die kassies moet aan elke end van die deksel vasgeklamp word. Die 12-duim-diepe kaste moet om elke end en in die middel 'n hoepel hê; maar vir die vlakker kaste is dit nie nodig nie. Die hoepels moet oor die klampe vasgespyker word, maar die middel van die deksel moenie aan die middelstuk vasgespyker word nie. Kassies wat met draad vasgemaak is, word nie toegelaat nie.

Net hoepels waarvan die rande omgevou is (omgevoorde hoepels) mag gebruik word. By die vasspyker van die hoepel moet die spyker nie verder as ¼ duim van alle oormekaarvallende afgesnyde punte ingeslaan word nie, en moet sover moontlik reghoekig met die lengte van die hoepel afgesny word en nie skuins nie.

MERK VAN KASSIES.

16. Iedere kassie vrugte wat vir ondersoek aangebied word moet duidelik gemerk wees:—

(i) *Op die een end daarvan met—*

(a) die onderskeidingsnommer toegewys aan die uitvoerder deur die Raad van Toesig op die Uitvoer van Bederfbare Produkte en die geregistreerde merk van die uitvoerder (of sy naam of ander herkennings-teken);

(b) die soort, getal en graad van die vrugte. Die Valencia-lemoen moet onder sy erkende naam uitgevoer word en nie as 'n pitlemoen nie. Die gebruik van die byvoegsel „seeded” of „seedless” in die geval van pomelo's is opsioneel.

- (c) Thompson's Navel oranges must be exported under the name of "Thompson's Navel" and not as "Navel" or "Washington Navel" nor may "Thompson's navel" oranges and other navel oranges be packed together in any one box.

(ii) *On the other end of the box with—*

- (d) the shipping mark of the agent appointed by the exporter to dispose of his fruit overseas.

NOTE.—It is recommended that in addition to the shipping mark of the agent, exporters should also add a letter as indicated below:

Oranges: all varieties—

Counts.	Letter denoting Count Group.
up to 112 inclusive	A
from 126 to 176 inclusive	B
from 200 to 252 inclusive	C
from 288 inclusive and over	D

- (e) All characters forming names, registered brands, registered numbers, as well as those characters denoting varieties, numbers and grades of fruit, shall be not less than $\frac{1}{2}$ in. in depth in the case of boxes, and not less than $\frac{1}{4}$ in. in the case of trays. Where paper labels are used for this purpose, the particulars appearing on such labels shall also be placed on the box directly above the label for identification purposes.

- (f) All characters forming shipping marks shall be not less than one inch in depth.

(iii).

- (g) The words "Union of South Africa" printed in capital letters of not less than 2 cms. (approximately $\frac{4}{5}$ in.) in height shall appear on every box or label thereon.

NOTE.—Exporters having stocks of boxes or labels on hand other than the above may be allowed to use up these stocks during the 1935 export season only, provided that written application is made to the Secretary for Agriculture and Forestry, Union Buildings, Pretoria.

PACKING OF BOXES.

17. All fruit in one box shall be of uniform size and of one variety.

18. Each citrus fruit shall be wrapped in tissue or other similar paper. If wrappers are descriptive of any particular variety of citrus, such descriptions must agree with the fruit contained therein.

"All wrappers shall bear the words 'Union of South Africa' printed in capital letters of not less than 6 mms. (approximately $\frac{1}{4}$ in.) in height.

NOTE.—Exporters having stocks of wrappers on hand other than the above may be allowed to use up these stocks during the 1935 export season only, provided that written application is made to the Secretary for Agriculture and Forestry, Union Buildings, Pretoria, indicating to which country the fruit which is to be wrapped in such wrappers will be exported."

19. All citrus fruit boxes shall be packed tightly throughout, and the bulge of orange and grape fruit boxes after nailing up shall not be less than $\frac{1}{2}$ inch nor more than $1\frac{1}{2}$ inch from the centre piece to the bottom of the lid; when lemons are packed in the standard orange box, the bulge as measured above shall be not less than $\frac{1}{2}$ inch nor more than $\frac{3}{4}$ inch.

CONDITION OF FRUIT.

20. (a) All fruit shall be of good quality, in sound condition, fully developed, not too ripe or too unripe, free from disease, bruises, cuts and from injuries due to brushing or to other methods employed for cleaning the fruit, and shall be of the characteristic shape of its variety. Fruit which is out of season shall not be exported.

NOTE.—The attention of exporters is directed to the extreme importance of care in handling all fruit both before and after picking.

- (b) Fruit for export shall not be stale, nor shall it be excessively wilted in appearance.

- (c) When granulation is evident in a consignment, a tolerance of 3 per cent. only will be allowed; that is, if on sampling, anything over 3 per cent. of fruit are found, the quality of which has been appreciably affected by granulation, the consignment shall be rejected.

21. (a) No fruit having scale shall be exported. The chief fruit inspector may, however, in his discretion, pass scale-marked fruit for export provided that a process of cleansing has been employed which is not likely to cause mechanical injury or the breakdown of the fruit.

- (b) Puffy skinned, scaly, sour and/or green naartjies (tangerines) shall not be exported.

- (c) Die „Thompson's Navel"-lemoene moet onder die naam van „Thompson's Navel" en nie as „Navel" of „Washington Navel" uitgevoer word nie. „Thompson's Navel" lemoene mag ook nie met ander Navel-lemoene in een kas gepak word nie.

(ii) *Op die ander ent van die kas met—*

- (d) die verskepingsmerk van die agent deur die uitvoerder aangestel om sy vrugte oorsee te verkoop.

OPMERKING.—Dit word aanbeveel dat uitvoerders, behalwe die verskepingsmerk van die agent, ook 'n verdere letter moet byvoeg soos hieronder aangedui word:—

Lemoene: alle variëteite—

Getal	Letter wat Getal Groep aandui.
tot 112 insluitend	A
van 126 tot 176 insluitend	B
van 200 tot 252 insluitend	C
van 288 insluitend en oor	D;

- (e) alle tekens wat name vorm, geregistreerde merke, geregistreerde nommers, sowel as dié wat soorte, getal en grade van vrugte aanwys, moet monstrens 'n half duim groot wees in die geval van kassies, en minstens 'n kwart duim in die geval van platkassies. As papieretikette vir hierdie doel gebruik word, moet die besonderhede wat op sulke etikette voorkom ook op die kassie reg bo die etiket vir aanwysingsdoeleindes geplaas word;

- (f) alle tekens wat verskipingsmerke vorm moet minstens een duim groot wees.

(iii).

- (g) Die woorde „Union of South Africa" in gedrukte hoofletters, van minstens 2 cm. (min of meer $\frac{4}{5}$ duim) hoog, moet op elke kassie of etiket voorkom.

OPMERKING.—Uitvoerders wat voorrade kassies of etikette voorhande het wat nie aan bostaande voorwaardes voldoen nie, sal toegelaat word om sulke voorrade slegs gedurende die 1935-uitvoer seisoen te gebruik mits hulle skriftelik daarom aansoek doen by die Sekretaris van Landbou en Bosbou, Uniegebou, Pretoria.

VERPAKKING VAN KASSIES.

17. Alle vrugte in een kassie moet van eenvormige grootte en van een soort wees.

18. Iedere sitrusvrug moet in sypapier of ander soortgelyke papier toegedraai word. Indien op hierdie papier enige aanduiding gegee word van 'n besondere soort sitrusvrug, moet die vrug wat daarin bevat is ooreenkom met sodanige aanduiding.

„Op alle toedraaipapier moet die woorde „Union of South Africa" in gedrukte hoofletters van minstens 6 mm. (min of meer $\frac{1}{4}$ duim) hoog, voorkom.

OPMERKING.—Uitvoerders wat voorrade toedraaipapier voorhande het wat nie aan die bostaande voorwaarde voldoen nie, sal toegelaat word om sulke voorrade slegs gedurende die 1935-uitvoerseisoen te gebruik, mits hulle skriftelik daarom aansoek doen by die Sekretaris van Landbou en Bosbou, Uniegebou, Pretoria, met vermelding van die land waarheen die vrugte in sulke toedraaipapier uitgevoer sal word."

19. Alle sitrusvrugtekassies moet deurgaans goed vasgepak wees, en nadat die lemoen- of pomelokassies toegespyker is, moet die uitbuiging nie minder as half duim en nie meer as een en 'n half duim van die middelplank tot onder teen die deksel wees nie. As suurlemoene in die standaard lemoenkassies verpak word, moet die uitbuiging nie minder as kwart duim en nie meer as driekwart duim wees nie.

TOESTAND VAN VRUGTE.

20. (a) Al die vrugte moet van goeie kwaliteit en in goeie toestand wees, heeltemal uitgegroe, nie te ryp of te groen nie, vry van siektes, kneusings, snye, en van letsel opgedoen deur borsel of enige ander metode wat gebruik word om die vrugte skoon te maak, en moet die eienaardige vorm van hulle soort hê. Vrugte wat uit seisoen is mag nie uitgevoer word nie.

OPMERKING.—Die aandag van uitvoerders word gevestig op die groot noodsaaklikheid van versigtige hantering van vrugte voor en na verpakking.

- (b) Vrugte vir uitvoer moet nie 'n voorkoms van oudheid of te veel indroging hê nie.

- (c) Wanneer korreligheid in die vrugte van 'n verskeping sigbaar is sal net 3 persent toegelaat word, d.w.s. as oor 3 persent gevind word waarvan die kwaliteit aanmerklik deur korreligheid affekteer is, word die verskeping afgekeur.

21. (a) Geen vrugte met dopluis mag uitgevoer word nie. Die Hoofvrugteinspekteur kan nogtans, volgens hy goedvind, vrugte met dopluismerke vir uitvoer laat deurgaan, mits 'n skoonmaakproses toegepas is wat geen meganiese beskadiging of bederwing van die vrugte sal veroorsaak nie.

- (b) Naartjies (tangerines) met opgeblaaide skil of naartjies (tangerines) wat suur en/of groen is, mag nie uitgevoer word nie.

JUICE CONTENT.

22. None of the citrus varieties enumerated herein will be exported unless they show on test not less than the following percentages by weight of juice, as measured by expressing the juice by hand, using a conical fluted squeezer:—

- (a) Oranges—
Navels: 44 per cent. of juice.
Seedlings: 43 per cent. of juice for sizes 96 to 200 inclusive and 42 per cent. of juice for sizes 216 and smaller.
Valencias, du Rois, Midseason and other varieties of oranges: 46 per cent. of juice.
- (b) Grape fruit—
Marsh's and other seedless varieties: 38 per cent. of juice.
All other varieties: 36 per cent. of juice.
- (c) Lemons—
All varieties: 38 per cent. of juice.
- (d) Fruit suspected of being frosted must show on test one per cent. above the minimum juice regulation prescribed; a sample of the fruit is to be cut through half an inch from the stem-end. If on cutting, a proportion exceeding 5 per cent. of the fruit is found to show definite signs of drying out or of being water-logged, the consignment is to be rejected.
- NOTE.—Growers should report the occurrence of frost in their respective areas to the Chief Fruit Inspector.

MATURITY.

Oranges.

23. No oranges shall be exported unless—

- (a) they have attained 70 per cent. yellow or orange colour,
- (b) they show on test not less than the following ratio of total soluble solids to acid:—
Navels: 6.5:1.
Valencia and other named varieties: 6.0:1.
Seedlings: 5.5:1.
- (c) they show on test 0.5 per cent. or more acid and 9 per cent. or more total soluble solids, provided that oranges which show a total soluble solids content in the juice of 11 per cent. or more, may be passed, notwithstanding that their acid content may be below 0.5 per cent.

Percentages referred to in this regulation represent grammes per 100 cubic centimeters of juice.

24. No grape fruit shall be exported unless—

- (a) they have attained 70 per cent. of the colour typical to their variety, and
- (b) they show on test a total soluble solids to acid ratio of at least 4.5 to 1 for all varieties of grape fruit; provided, however, that fruit having 2 per cent. more juice than the juice requirement of regulation No. 22 (b) and having at least 9 per cent. total soluble solids in the juice may be passed if the ratio is not below 4.0:1.

MINIMUM WEIGHT.

Grape Fruit.

25. The minimum weight shall be not less than 63 lb. for all counts up to 54, not less than 64 lb. for counts 64 and 70, not less than 66 lb. for count 80 and not less than 67 lb. per packed box for all longer counts; the net weight of fruit shall be not less than 53 lb., 54 lb., 56 lb. and 57 lb. respectively.

COUNTS AND SIZES.

Oranges.

26. The counts and sizes of oranges shall be as follows:—

Counts of	80 per box, average diameter	3½ in.
96	3½	3½
100	3½	3½
112	3½	3½
126	3½	3½
150	3	3
176	2½	2½
200	2½	2½
216	2½	2½
226	2½	2½
252	2½	2½
288	2½	2½
324	2½	2½
344	2½	2½
360	2	2

SAPGEHALTE.

22. Geen van die soorte sitrusvrugte hieronder genoem sal uitgevoer word nie tensy hulle by toets nie minder as die volgende persentasies sap volgens gewig aantoon, wat verkry word deur die sap met die hand oor 'n gegroefde kegelvormige lemoenpers uit te druk:—

- (a) Lemoene—
Navels: 44 persent sap.
Pitmlemoene vir tellings 96 tot 200, insluitend: 43 persent sap.
Pitmlemoene vir tellings 216 en langer: 42 persent sap.
Valencias, du Rois, Middelseisoen en ander soorte: 46 persent sap.
- (b) Pomelo's—
Marsh's en ander saadlose soorte: 38 persent sap.
Alle andere soorte: 36 persent sap.
- (c) Suurlemoene—
Alle soorte: 38 persent sap.
- (d) As dit vermoed word dat vrugte deur ryp beskadig is, moet die vrugte op toets een punt hoër in sapgehalte as die minimum voorgeskryf toon, en 'n monster van die vrugte wat 'n halfduum van die stengende deurgesny is, opgestel word. Word dit gevind dat meer as 5 persent van die vrugte so gesny definitiewe tekens wys van uitdroging of glasagtigheid, dan moet die verskeping afgekeur word.
- OPMERKING.—Kwekers behoort die gevalle van ryp in hulle betrokke areas aan die Hoof-vrugte-inspekteur te rapporteer.

RYPHEID.

Lemoene.

23. Geen lemoene mag uitgevoer word nie tensy—

- (a) hulle 70 persent geel of oranjeleer bereik het;
- (b) hulle by toets nie minder as die volgende verhouding van oplosbare vastestowwe tot suur aantoon nie:—
Nawellemoene: 6.5:1.
Valencia en ander genoemde soorte: 6.0:1.
Pitmlemoene: 5.5:1.
- (c) hulle by toets 0.5 persent of meer suur en 'n totale hoeveelheid oplosbare vastestowwe van 9 persent of meer bevat, mits lemoene wat 'n totale hoeveelheid oplosbare vastestowwe van 11 persent of meer in die sap bevat, goedgekeur mag word, al is hul suurgehalte laer as 0.5 persent.

Persentasies waarna in hierdie regulasie verwys word, verteenwoordig gram per 100 kubieke sentimeter sap.

POMELO'S.

24. Geen pomelo's mag uitgevoer word nie tensy—

- (a) hulle 70 persent van die tipiese kleur van hul soort verkry het, en
- (b) hulle by toets 'n verhouding van ten minste 4.5 tot 1 van die totale oplosbare vastestowwe tot suur toon, maar vrugte wat 2 persent meer sal hou as geëis word in regulasies 22 (b), en wat ten minste 9 per sent totale oplosbare stowwe in die sap bevat, en 'n verhouding van 4.0 tot 1 van totale oplosbare vastestowwe tot suur toon, mag uitgevoer word.

MINIMUM-GEWIG.

Pomelo's.

25. Die minimum-gewig mag nie minder as 63 lb. wees nie vir alle tellings tot 54; nie minder as 64 lb. nie vir tellings 64 en 70; nie minder as 66 lb. nie vir tellings 80 en vir groter tellings mag die minimum gewig nie minder as 67 lb. per gepakte kassie wees nie. Die netto gewig van die vrugte mag nie minder as respektiewelik 53 lb., 54 lb., 56 lb. en 57 lb. wees nie.

GETALLE EN GROOTTE.

Lemoene.

26. Die getalle en grootte van lemoene moet as volg wees:—

80 stuks per kassie, gemiddelde deursnee	3½ duim.
96	3½
100	3½
112	3½
126	3½
150	3
176	2½
200	2½
216	2½
226	2½
252	2½
288	2½
324	2½
344	2½
360	2

Grape Fruit.

27. (a) The counts and sizes of grape fruit shall be as follows:—

Counts of	28 per box, average diameter	5 ¹ / ₁₆ in.
36	"	4 ³ / ₈ "
46	"	4 ³ / ₈ "
54	"	4 ³ / ₈ "
64	"	3 ¹⁵ / ₁₆ "
70	"	3 ¹⁵ / ₁₆ "
80	"	3 ⁷ / ₁₆ "
96	"	3 ⁷ / ₁₆ "
112	"	3 ⁷ / ₁₆ "
126	"	3 ⁷ / ₁₆ "
150	"	3 "

(b) No counts of more than 150 per box shall be exported.

Naartjies or Tangerines.

28. The minimum size of naartjies (tangerines) shall not be less than 1¹/₄ in. in diameter.

GRADES.

29. The following shall be the grades for oranges, grapefruit, naartjies (tangerines) and lemons, viz., "Choice" and "Standard":—

- (a) "Choice" fruit shall be that which is of attractive appearance, well coloured, reasonably smooth-skinned and not blemished to any appreciable degree.
- (b) "Standard" fruit shall be that which has been marked by hail or causes other than those specified in regulation No. 20, but not to such an extent as to be unsightly.

NOTE.—Exporters are notified that the term "unsightly" will be more strictly interpreted than in the past.

APPENDIX.

REGULATIONS Nos. 25 AND 26 OF THE PERISHABLE PRODUCTS EXPORT CONTROL BOARD.

25. (a) No person shall export a perishable product as defined in the Act during any season from the Union to a place outside the Union (other than the countries referred to in section fifteen of the Act) unless he has, at least three months prior to his first intended shipment in respect of that season, applied to the Board in writing to be registered as exporter for the ensuing year, and has furnished the Board in his letter of application with his full name, address, port of shipment, the kind of product intended to be exported, and the approximate date when his first consignment will reach the port of shipment selected by him. The application shall, as nearly as possible, be in the following form:—

"I/We (here insert full name and full postal address) hereby give notice that I/we desire to export through the port of (here insert the port of shipment) the following perishable products (here insert the class of product intended to be exported).

"My/Our first consignment will reach the above port of shipment on or about the (here insert the approximate date) next. My/Our boxes will bear the following distinctive mark, namely (here insert the mark or brand).

"I/We hereby apply to be registered as an exporter on the above basis".

(b) On receipt of such written application and information, the Board shall register such person as an exporter and assign a distinguishing number to him, and shall advise him of the fact that he has been registered as an exporter and of the number assigned to him. The number assigned to him shall figure on all boxes or packages tendered by him for export during that season.

(c) Failure by an intending exporter to comply with the requirements of this regulation shall entitle the Board to withhold permission for the shipment of his product, or to refuse to grant in respect of his product any priority of shipment to which under the regulations or by reason of priority of arrival at the port of shipment it may otherwise be entitled.

26. (a) Every person who proposes to export a perishable product, as defined in the Act, from the Union to a place outside the Union (other than the countries referred to in section fifteen of the Act), shall furnish information to the Board in regard thereto in such form and within such time as the Board may from time to time require.

(b) Any person who exports any perishable product from the Union without having furnished to the Board the information required to be furnished, in terms of paragraph (a) hereof, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding £50, in addition to the differentiation of treatment provided for in sub-section (2) of section fourteen of the Act.

Pomelo's.

27. (a) Die getalle en grootte van pomelo's moet as volg wees:—

28 stuks per kassie, gemiddelde deursnee	5 ¹ / ₁₆ duim.
36	4 ³ / ₈ "
46	4 ³ / ₈ "
54	4 ³ / ₈ "
64	3 ¹⁵ / ₁₆ "
70	3 ¹⁵ / ₁₆ "
80	3 ⁷ / ₁₆ "
96	3 ⁷ / ₁₆ "
112	3 ⁷ / ₁₆ "
126	3 ⁷ / ₁₆ "
150	3 "

(b) Getalle van meer as 150 stuks per kassie mag nie uitgevoer word nie.

Naartjies of Tangerines.

28. Die minimum grootte van naartjies (tangerines) moenie minder as 1¹/₄ duim in deursnee wees nie.

GRADE.

29. Die volgende is die grade vir lemoene, pomelo's, naartjies („tangerines") en suurlemoene, nl., „Choice" en „Standard":—

- (a) „Choice"-vrugte moet vrugte wees wat 'n aantreklike voorkoms het, goedgekeur en redelik glad van skil wees, en nie vlekke van enige aansienlike graad hê nie.
- (b) „Standard"-vrugte moet vrugte wees wat alleen deur hael of ander faktore as dié wat in regulasie No. 20 opgenoem beskuldig is, en tog nog nie onooglik is nie.

OPMERKING.—Uitvoerders word in kennis gestel dat die term „onooglik" meer streng toegepas sal word.

AANHANGSEL.

REGULASIES Nos. 25 EN 26 VAN DIE RAAD VAN TOESIG OP DIE UITVOER VAN BEDERFBARE PRODUKTE.

25. (a) Niemand mag bederfbare produkte, soos in die Wet omskryf, gedurende enige seisoen, van die Unie na 'n plek buite die Unie uitvoer nie (behalwe na die lande vermeld in artikel vyftien van die Wet) tensy hy minstens drie maande voor sy eerste voorgenome verskeping ten aansien van daardie seisoen skriftelik by die Raad aansoek gedoen het om geregistreer te word as 'n uitvoerder vir die volgende jaar, en die Raad in sy aansoekbrief sy volle naam, adres, hawe van verskeping, die soort produkte wat hy voornemens is uit te voer en die datum naasteby wanneer sy eerste besending die hawe van verskeping deur hom gekies sal bereik, verstrek het. Die aansoek moet, so na moontlik, in die volgende vorm wees:—

„Ek/Ons (vul hier volle naam en posadres in) gee hierby kennis dat ek/ons wens om deur die hawe van (vul hier in die hawe van verskeping) die volgende bederfbare produkte (vul hier in die soort produk wat uitgevoer moet word) uit te voer. My/Ons eerste besending sal bogenoemde hawe van verskeping op of omtrent die (vul hier in die datum naasteby) bereik. My/Ons kassies sal die volgende onderskeidingsmerk hê, naamlik (vul hier in die merk van die soort).

„Ek/Ons doen hierby aansoek om as 'n uitvoerder op bostaande basis geregistreer te word."

(b) By ontvangs van sodanige skriftelike aansoek en inligting moet die Raad sodanige persoon as uitvoerder registreer en 'n onderskeidingsnommer aan hom toewys en moet hom in kennis stel van die feit dat hy as 'n uitvoerder geregistreer is en van die nommer aan hom toegewys. Die nommer aan hom toegewys moet op alle kassies en pakkette verskyn wat vir uitvoer gedurende daardie seisoen ingelewer word.

(c) As iemand wat voornemens is om uit te voer in gebreke bly om aan die vereistes van hierdie regulasie te voldoen, dan het die Raad die reg om verlot te weier vir die verskeping van sy produkte of om ten opsigte van sy produkte alle voorkomste van verskeping te weier, waarop die produkte kragtens die regulasie of uit hoofde van vroer aankoms by die hawe van verskeping, andersins geregtig mag wees.

26. (a) Iemand wat voornemens is om bederfbare produkte, soos in die Wet omskryf, van die Unie na 'n plek buite die Unie uit te voer (behalwe die lande vermeld in artikel vyftien van die Wet) moet inligting ten opsigte daarvan aan die Raad verstrek in sodanige vorm en binne sodanige tyd as die Raad van tyd tot tyd mag vereis.

(b) Iemand wat enige bederfbare produkte van die Unie uitvoer sonder dat hy die Raad die inligting wat nodig is ooreenkomstig die bepalings van paragraaf (a) hiervan verskaf het, is skuldig aan 'n misdryf en by veroordeling strafbaar met 'n boete van hoogstens £50 bowe en behalwe die verskil in behandeling waarvoor voorsiening gemaak is in subartikel (2) van artikel veertien van die Wet.

TABLE FOR CORRECTING BRIX HYDROMETER READINGS WHEN HYDROMETER CALIBRATED AT 17.5° C.—TABEL OM AFLESINGS MET DIE BRIX-HIDROMETER KORREK TE MAAK WANNEER DIE HIDROMETER OP 17.5° C. GEKALIBREER IS.

Temp. °C.	Brix Readings.—Brixaflesings.										
	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
10.....	-0.16	-0.16	-0.06	-0.09	+0.01	+0.11	+0.21	+0.31	+0.37	+0.47	+0.57
11.....	-0.13	-0.13	-0.03	-0.06	+0.04	+0.14	+0.24	+0.34	+0.42	+0.52	+0.62
12.....	-0.10	-0.10	0.00	-0.02	+0.08	+0.18	+0.28	+0.38	+0.46	+0.56	+0.66
13.....	-0.08	-0.08	+0.02	+0.01	+0.11	+0.21	+0.31	+0.41	+0.49	+0.59	+0.69
14.....	-0.05	-0.05	+0.05	+0.04	+0.14	+0.24	+0.34	+0.44	+0.53	+0.63	+0.73
15.....	-0.01	-0.01	+0.09	+0.08	+0.18	+0.28	+0.38	+0.48	+0.56	+0.66	+0.76
16.....	+0.03	+0.03	+0.13	+0.12	+0.22	+0.32	+0.42	+0.52	+0.61	+0.71	+0.81
17.....	+0.08	+0.08	+0.18	+0.17	+0.27	+0.37	+0.47	+0.57	+0.67	+0.77	+0.87
18.....	+0.13	+0.13	+0.23	+0.23	+0.33	+0.43	+0.53	+0.63	+0.73	+0.83	+0.93
19.....	+0.18	+0.18	+0.28	+0.28	+0.38	+0.48	+0.58	+0.68	+0.79	+0.94	+0.99
20.....	+0.24	+0.24	+0.34	+0.35	+0.55	+0.55	+0.65	+0.75	+0.87	+1.02	+1.07
21.....	+0.30	+0.40	+0.40	+0.42	+0.62	+0.62	+0.72	+0.88	+0.94	+1.09	+1.14
22.....	+0.36	+0.46	+0.46	+0.54	+0.69	+0.74	+0.79	+0.99	+1.01	+1.21	+1.21
23.....	+0.42	+0.52	+0.52	+0.60	+0.75	+0.80	+0.85	+1.05	+1.07	+1.27	+1.27
24.....	+0.48	+0.58	+0.58	+0.66	+0.81	+0.86	+0.91	+1.11	+1.13	+1.33	+1.33
25.....	+0.54	+0.64	+0.64	+0.77	+0.87	+0.97	+0.97	+1.17	+1.29	+1.39	+1.39
26.....	+0.60	+0.70	+0.70	+0.84	+0.94	+1.04	+1.04	+1.24	+1.36	+1.46	+1.46
27.....	+0.67	+0.77	+0.77	+0.91	+1.01	+1.11	+1.11	+1.31	+1.43	+1.53	+1.53
28.....	+0.74	+0.84	+0.84	+0.98	+1.08	+1.18	+1.28	+1.38	+1.50	+1.60	+1.60
29.....	+0.81	+0.91	+0.91	+1.05	+1.15	+1.25	+1.35	+1.45	+1.58	+1.68	+1.68
30.....	+0.88	+0.98	+0.98	+1.12	+1.22	+1.32	+1.42	+1.52	+1.67	+1.77	+1.77

How to Correct the Reading obtained with the Brix Hydrometer by using the above Table.

1. Select the column to which the Brix reading corresponds most closely in table (top line of table).
2. Move down this column until opposite the temperature observed.
3. Note the figure at this point.
4. Add it to the original Brix reading and you have the correct Brix value.

NOTE.—If the thermometer reads anything from, say, 22.5 to 23.4, the reading is taken as equal to 23. Similarly, the readings 19.5 to 20.4 are taken as 20.

In the case of the Brix readings, use the same type of approximation, e.g. for a 13.3 reading use column 13, and for 13.5, column 14 should be used.

The above table corrects the Brix reading for the temperature, and at the same time converts the reading from the basis of grams of soluble solids per 100 grams of juice to a basis of grams of soluble solids per 100 cubic centimetres of juice.

Hoe om die Brix-Hidrometer se Aflesing Korrek te maak met die Gebruik van Bostaande Tabel.

1. Kies die kolom wat naaste ooreenstem met die Brix-aflesing (boonste lyn van tabel).
2. Gaan dan langs die kolom af tot regoor die waargenome temperatuur.
3. Kyk wat die syfer hier is.
4. Tel daarby die oorspronklike Brixaflesing en u het dan die gekorrigeerde Brixaflesing.

OPMERKING.—As die termometer enig iets van, sê byv. 22.5 tot 23.4 lees, word die aflesing geneem as 23. Netso word aflesings van 19.5 tot 20.4 geneem as 20.

In die geval van Brixaflesings word dieselfde soort van benadering gebruik, byv. vir 'n 13.3 aflesing gebruik kolom 13, en vir 13.5 gebruik kolom 14.

In die tabel hierbo word die Brixaflesing nie alleen vir temperatuur gekorrigeer nie, maar terselfdertyd word die aflesing gebring van die basis van soveel gram oplosbare stowwe in 100 gram van die sap tot die basis van soveel gram oplosbare stowwe in 100 kubieke sentimeter van die sap.